

Smlouva o dílo

uzavřená dle § 2586 a násl. zák. č. 89/2012 Sb. občanský zákoník, v platném znění

2. lékařská fakulta Univerzity Karlovy
se sídlem: V Úvalu 84, 150 06 Praha 5
zastoupena: prof. MUDr. Vladimír Komárek, CSc., děkan
IČ: 00216208
DIČ: CZ00216208
č. ú.: [REDACTED]
(dále jen „Objednatel“)

a

Bc. Nicholas Arthofer
bytem v USA: Erie Avenue 201, Seattle, 98122 Washington, USA
bytem v ČR: Drsník 15, 2621 31 Pečice
IČ: 03786218
DIČ: není plátcem DPH
č. ú.: [REDACTED]
(dále jen „Zhotovitel“)

(oba dále společně jako „Smluvní strany“)

I.

Předmět smlouvy

- 1) Zhotovitel se zavazuje pro Objednatele vyučovat anglický jazyk studenty 2. ročníku programu Všeobecné lékařství v rámci předmětu Anglická odborná terminologie. Zároveň se zavazuje spolupracovat při testování, ústním zkoušení a přípravě výukových materiálů, vč. překladů v rozsahu 10 vyučovacích hodin týdně.
- 2) Zhotovitel se zavazuje nad rámec překladů uvedených v bodě 1) tohoto čl. provádět pro Objednatele a dle pokynu Objednatele překlady z/do anglického jazyka a dále korekturu anglických textů.
- 3) Objednatel se zavazuje zaplatit Zhotoviteli odměnu za plnění předmětu smlouvy ve výši dle čl. II. této smlouvy.

II.

Cena a platební podmínky

- 1) Objednatel se zavazuje uhradit za plnění dle čl. I. bod 1) této smlouvy odměnu ve výši 17.000,- Kč (slovy sedmnácttisíc korun českých) za měsíc.
- 2) Objednatel se zavazuje uhradit za plnění dle čl. I bod 2) této smlouvy odměnu ve výši:
 - a) překlad z/do anglického jazyka - 350,- Kč (slovy třístapadesát korun českých)/normostrana;
 - b) korektura anglického textu - 250,- Kč (slovy dvěšestpadesát korun českých).

3) Veškeré platby budou provedeny na základě faktury/daňového dokladu, vystaveného k prvnímu dni následujícího měsíce po poskytnutí plnění dle této smlouvy. Splatnost faktury činí 14 dnů od prokazatelného doručení faktury Objednateli. V případě, že faktura nemá náležitosti daňového dokladu, bude vrácena zpět Zhotoviteli a po jejím vrácení začne běžet zcela nová lhůta splatnosti.

III. Místo plnění

Plnění předmětu smlouvy bude probíhat v prostorách Ústavu jazyků Objednatele, na adrese V Úvalu 84, 150 06 Praha 5 nebo dle pokynů Objednatele.

IV. Pracovní podmínky

Objednatel zajistí Zhotoviteli na Ústavu jazyků uzamykatelné prostory pro odložení osobních věcí po dobu výuky, učebnu pro výuku, přístup k počítači. Dále bude k dispozici sociální zařízení a kuchyňka s lednicí, mikrovlnou troubou a varnou konvicí. Zhotovitel je povinen toto zařízení a vybavení užívat v souladu s bezpečnostními předpisy tak, aby Objednateli nevznikla žádná škoda.

V. Doba platnosti smlouvy

Tato smlouva se uzavírá na dobu od 1. 6. 2018 do 31. 8. 2018.

VI. Mlčenlivost, ochrana dat a zpracování osobních údajů

1) Smluvní strany v souladu s čl. 28 odst. 3 Nařízení evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. 4. 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů) (dále jen „Nařízení“) se zavazují postupovat při zpracování osobních údajů v souladu s Nařízením.

2) Smluvní strany se zavazují zachovat mlčenlivost o všech informacích z oblastí druhé Smluvní strany a nebudou je bez souhlasu druhé Smluvní strany poskytovat třetím osobám.

3) Zhotovitel jako zpracovatel osobních údajů ve smyslu čl. 4 bod 8) Nařízení je za účelem plnění předmětu této Smlouvy oprávněn zpracovávat osobní údaje studentů v rozsahu:

- a) jméno;
- b) příjmení;
- c) emailová adresa

Po ukončení platnosti této smlouvy budou osobní údaje studentů prokazatelně vráceny Objednateli.

4) Smluvní strany prohlašují, že za účelem plnění předmětu této Smlouvy nebudou zpracovávány žádné citlivé osobní údaje, resp. osobní údaje zvláštních kategorií ve smyslu čl. 9 Nařízení.

5) Zhotovitel se zavazuje zajistit veškeré povinnosti Zpracovatele podle čl. 28 Nařízení ve vztahu ke všem osobním údajům, které si Smluvní strany předaly či předají při plnění této Smlouvy. Smluvní strany prohlašují, že veškeré osobní údaje, které Smluvní strany získaly nebo získají při plnění této Smlouvy, budou zpracovány v rozsahu, v jakém je příslušný subjekt údajů Smluvním stranám poskytl, nebo které Smluvní strany shromáždily jinak a tyto osobní údaje budou zpracovány v rámci

- plnění smlouvy;
- ochrany práv Objednatele jako správce, Zhotovitele jako příjemce nebo jiných dotčených osob;

- plnění zákonných povinností ze strany Smluvních stran v situacích, kdy vystupují jako správce a zpracovatel osobních údajů.

6) Zhotovitel není oprávněn k předávání osobních údajů třetím osobám, do třetích zemí nebo mezinárodním organizacím ve smyslu čl. 44 až 50 Nařízení.

7) Zhotovitel se zavazuje zpracovávat osobní údaje v souladu se zásadami zpracování osobních údajů dle čl. 5 Nařízení a je povinen zpracovávat osobní údaje pouze na základě doložených pokynů od Objednatele.

8) Bez předchozího písemného souhlasu Objednatele není Zhotovitel oprávněn přenést ani část svých povinností, vyplývajících z této smlouvy a Nařízení na třetí osobu. Pokud však dojde k přenesení povinností s předchozím souhlasem Objednatele na třetí osobu, odpovídá Zhotovitel za případnou škodu způsobenou touto třetí osobou tak, jakoby škodu způsobil sám, a to bez jakéhokoliv omezení.

9) Zhotovitel je ve smyslu čl. 28 odst. 3 písm. c) Nařízení a čl. 32 Nařízení povinen provést vhodná technická a organizační opatření, aby zajistil úroveň zabezpečení odpovídající danému riziku, zejména zajistit, aby nemohlo dojít k neoprávněnému nebo nahodilému přístupu k osobním údajům, jejich změně, zničení či ztrátě, jakož i zneužití a zajistí, aby osoby oprávněné zpracovávat osobní údaje byly zavázány k mlčenlivosti nebo aby se na ně vztahovala zákonná povinnost mlčenlivosti.

10) Zhotovitel je povinen v případě, že přestane splňovat podmínky pro zpracování osobních údajů stanovené Nařízením a/nebo Smlouvou, bez zbytečného odkladu o této skutečnosti písemně informovat Objednatele.

11) Zhotovitel je ve smyslu čl. 28 odst. 3 písm. f) Nařízení a čl. 33 odst. 2 Nařízení povinen bez zbytečného odkladu ohlásit Objednateli zjištění všech skutečností majících vliv na zpracování osobních údajů a porušení zabezpečení osobních údajů.

12) Zhotovitel podpisem této Smlouvy prohlašuje, že ke dni podepsání této Smlouvy vykonává svoji činnost zcela v souladu s Nařízením.

VII. Závěrečná ustanovení

1) Tuto smlouvu lze měnit pouze písemným dodatkem k této smlouvě, podepsaným oběma Smluvními stranami.

2) Tato smlouva může být ukončena písemnou dohodou Smluvních stran.

3) Smluvní strany berou na vědomí, že tato Smlouva ke své účinnosti vyžaduje uveřejnění v registru smluv dle zák. č. 340/2015 Sb., v platném znění, a s tímto uveřejněním souhlasí. Zaslání smlouvy do registru smluv zajistí Objednatel neprodleně po podpisu této Smlouvy poslední smluvní stranou. Objednatel se současně zavazuje informovat druhou smluvní stranu o provedení registrace tak, že zašle druhé smluvní straně kopii potvrzení správce registru smluv o uveřejnění Smlouvy bez zbytečného odkladu poté, kdy sám potvrzení obdrží. Smluvní strany souhlasí se zveřejněním svých osobních údajů uvedených ve Smlouvě, která bude zveřejněna v registru smluv. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti obsažené ve Smlouvě nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu § 504 zák. č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění, a udělují svolení k jejich užití bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek.

4) V případě prokazatelného porušení povinností Zhotovitele vyplývajících z této smlouvy, je Objednatel oprávněn uplatnit vůči Dodavateli náhradu vzniklé škody v plné výši za každé jednotlivé porušení.

5) Právní vztahy touto Smlouvou výslovně neupravené se řídí příslušnými ustanoveními zák. č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění, a Nařízením.

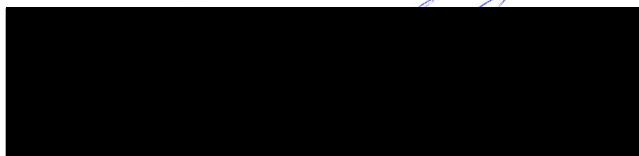
6) Případné spory z této Smlouvy vyplývající se Smluvní strany zavazují řešit nejprve smírnou cestou, v opačném případě bude spory řešit obecný soud ČR dle českého právního řádu.

7) Tato smlouva nabývá platnosti dne podpisu Smluvních stran a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv.

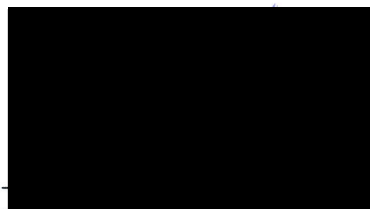
8) Smluvní strany shodně prohlašují, že tato Smlouva odpovídá jejich pravé a svobodné vůli, nebyla učiněna v tísní ani za nápadně nevýhodných podmínek, což po přečtení obsahu této Smlouvy stvrzují obě Smluvní strany vlastnoručními podpisy oprávněných osob.

9) Smlouva je vypracována ve dvou stejnopisech s platností originálu, jedno vyhotovení pro každou Smluvní stranu.

V Praze dne 1.6. 2018



Nicholas Arthofer



prof. MUDr. Vladimír Komárek, CSc.
děkan

2. lékařská fakulta Univerzity Karlovy

9. 05. 2018

Univerzita Karlova
2. lékařská fakulta
Děkan
v Úvalu 84, 150 06 Praha 5